

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 18-11-1998



Aan de heer Rufin GRIJP
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering bevoegd voor Ambtenarenzaken,
Buitenlandse Handel, Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp
Stefanietoren

Louizalaan 54 bus 11

1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.046L/II/PN
HG/MM

Mijnheer de Minister,

Tijdens hun zitting van 5 maart 1998 wijdden de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), een onderzoek aan een klacht tegen de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangaande het feit dat in de Nederlandse versie van het jaarverslag van deze dienst:

- tweetalige (N/F) onderschriften werden afgedrukt onder een foto;
- op pagina's 23 en 24 een tabel wordt weergegeven, waarin het aantal behandelde dossiers werd vermeld per categorie van bouwwerk, aangeduid door afkortingen die uit het Frans afkomstig zijn;
- op de achterkant het insigne van de Brusselse brandweer staat met de vermelding "Bruxelles-Brussel".

Jaarverslagen zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

De Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp is een instelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en als dusdanig onderworpen aan artikel 32 par.1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten), die voor wat het taalgebruik betreft bij mededelingen en berichten aan het publiek verwijst naar de bepalingen van artikel 40 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Op grond van deze bepalingen dienen dergelijke mededelingen en berichten te zijn gesteld in het Nederlands en het Frans, hetzij in hetzelfde document op gelijke wijze in de twee talen, hetzij in een afzonderlijke eentalige en evenwaardige Nederlands en Franse versie.

Het plaatsen van tweetalige (N/F) onderschriften bij foto's in de Nederlandse versie van het hoger vermelde jaarverslag is dan ook niet-conform de wet, daar deze onderschriften uitsluitend in het Nederlands dienen te zijn gesteld.

Wat de gebruikte afkortingen op pagina's 23 en 24 betreft, kan de VCT aannemen dat om redenen van overzichtelijkheid en efficiëntie niet telkens Nederlandse en Franse afkortingen voor een zelfde categorie van bouwwerk dienen te worden gebruikt. Er dient echter wel een evenwicht te bestaan bij het bepalen van de afkortingen tussen het gebruik van het Nederlands en het Frans. In zoverre van dit principe wordt afgeweken, komt de klacht gegrond voor.

Het gebruik van de tweetalige benaming "Bruxelles-Brussel" in het logo van de dienst tenslotte, vormt geen overtreding van de bepalingen van de SWT, aangezien deze benaming deel uitmaakt van het logo, en dit hetzelfde is voor de gehele dienst.

De VCT verklaart de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond, met uitzondering van het gebruik van de tweetalige benaming van Brussel in het logo van de dienst.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer L. Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS